



المجمع العربي للمترجمين المحترفين
Arab Professional Translators Society

رقم العضوية
30798
MEMBERSHIP N°

IN ACCORDANCE WITH THE STATUTES OF THE SOCIETY,
AND THE RECOMMENDATION OF THE EXAMINATION COMMITTEE

بناءً على الأنظمة المعمول بها في المجمع
واستناداً إلى توصية اللجنة الفاحصة

ARAB PROFESSIONAL TRANSLATORS SOCIETY AWARDS

منح المجمع العربي للمترجمين المحترفين

AHMED MAGRAALNEEL MUHAMED

أحمد مجرى النيل محمد

THE CERTIFICATE OF

شهادة

ACCREDITED PROFESSIONAL TRANSLATOR

مترجم محترف معتمد

ENGLISH<>ARABIC

إنجليزي <> عربي

WITH ALL THE ACCOMPANYING RIGHTS AND PRIVILEGES

مع ما يُلازم هذه الشهادة من حقوق وامتيازات

GIVEN AT BEIRUT ON 3RD JULY 2021

بيروت في الثالث من تموز (يوليو) ٢٠٢١



EMAN CHAIBAN
PRESIDENT

إيمان نبيل شيبان
الرئيس

Verify at <https://ArabTranslators.org>



THE ALLIANCE *for Child Protection in
Humanitarian Action*

Certificate of PARTICIPATION

**This certificate is to express the gratitude of THE ALLIANCE to
Ahmed Magra Al-Neel**
.....

**for your contribution to the translation of the CPMS revision . On behalf of the team of THE ALLIANCE, I
would like to thank you for devoting your skills and talents to this cause.**

Maria Carolina Salazar

Maria Carolina Salazar
Grant Manager CPMS Working Group
Lausanne, 19th June, 2018

The Alliance for Child Protection in Humanitarian Action is a global, interagency group. We set standards and provide technical support to ensure that efforts to protect children from violence and exploitation are of high quality and effective.

Date: January 09, 2019

To Whom It May Concern

This is to certify that Mr. Ahmed Magraalneel Muhammad has worked with Future Group Translation Services as an English-Arabic Translator from October 2016 till now.

During this period, Mr. Ahmed delivered high-quality translations on time. He translated more than 500.000 words in different projects. Examples of the major projects that he participated in include:

- McGraw-Hill Education (UAE): Mathematics and Science
- Britannica Mathematical and Scientific Content (EKB)
- IBE-UNESCO: Global Citizenship Education Tools Report
- Amazon Product Descriptions

Mr. Ahmed has proved to be a professional, accurate, reliable, and dedicated translator. We highly recommend Mr. Ahmed as an English-Arabic Translator and wish him all the best in his career.

Sincerely,

[Signature]: *Shaimaa Rabie Mohamed*

[Name]: Shaimaa Rabie Mohamed

[Job Title]: Assistant Translation Manager

[E-mail]: srabie@future-group.com

[Phone]: +201006203576



TO WHOM IT MAY CONCERN

I have known Mr. Ahmad Magra Al Neel for about two years already, during which he was one of our fulltime translators, and so I am in a direct contact with him almost on daily basis. His work ethics, commitment, and interpersonal skills combined with his light spirit and flexibility, makes him one of the top 10 employees in the company.

He has progressed quickly in the company and proved himself as one of the most dedicated personnel in Lingo Shack. His determination to bring out the best of him is noted in his work hard, and wish to pursue his studies to improve his skills.

I believe that Ahmad would be an excellent student and able to cope with any challenging environment.

Sincerely,

Ayman Odat

Business Development Director



Jordan

Egypt

Germany

Switzerland

Gardens Street, Building 141, Floor 4, Office # 404,
Amman, Jordan

[Language](#)[Cart](#)[Sign In](#)[Products & Plans](#)[Apps & Developers](#)[Support & Education](#)[Account](#)[SUPPORT](#)[EDUCATION](#)

SDL Certification

This is to confirm that **Ahmed Magraalneel Muhammad** has passed following certification exams:

Certificates

SDL Post Editing
Valid from 22 Jan 2020



Find out more about [SDL Certification](#)

CSI/CCCM/NORCAP

Humanitarian Translation Certificate

Ahmed Magraalneel Muhammad

Has contributed to:

- Revision of Child Survivor Initiative (CSI) content from English into Arabic language

The publications and Capacity Building modules are of high importance in the work conducted by the Protection and Camp Clusters lead by UNICEF and UNHCR/IOM in humanitarian emergency Responses.



The Child Survivor Initiative (CSI)



*Dher Hayo CCCM
CCCM Cluster Coordinator*

*Irene Quizon and Megan Lind
Child Survivor Coordinators*

*Jørn C. Øwre
Program Manager*

Ain SHAMS UNIVERSITY

CERTIFICATE

0061207



The Faculty of Al-Asun (languages)

This is to certify that Mr. AHMED MAGRAALNEEL MUHAMMED MUHAMMED, who was born in Sohag on 25/7/1993, successfully completed the pre-masters courses in "Translation" in the post-graduate credit hours system in the "English Department" Spring 2018.

The following chart reflects his grades and standing :

Application semester	Fall2017			
(GPA)	3.67			
General Appreciation	A ⁻			
Subject	Subject code	Standing	Grade	Points
Linguistic Studies in Arabic Language	ARA510	87	A-	3.67
Second language	511	85	A-	3.67
Research methods	ENG512	92	A	4.00
Theories of Translation Science	ENG522	85	A-	3.67
translated texts Editing and publishing Skills	ENG552	90.5	A	4.00
Specialized terminology	ENG553	92	A	4.00
Translation from Arabic to political and Economic (1)	ENG554	70.5	B-	2.67
Translations into Arabic political and Economic (1)	ENG555	86	A-	3.67
Computer Assisted Translation (1): translation Software	ENG557	93	A	4.00
Theories of Translation Science	ENG564	82	B+	3.33

The Faculty Board in its session approved the result on 6/6/2018.

The University by President approved the result on 2/8/2018.

As commissioned by the University Board in its session on 7/9/2017.

Official
Ahmed

Reviewer
sanaa

Registrar
Safar

Dean
[Signature]



TRANSLATORS
WITHOUT BORDERS

3 May 2019

This letter is to confirm that Ahmed Magraalneel Muhammad is a translator with Translators without Borders (TWB) in the following language combination:

- English to Arabic

Ahmed joined TWB in August, 2017. To date Ahmed has contributed a total of 49,033 words and has worked on projects for the following non-profit partners:

- Refucomm
- CCCM Cluster (Camp Coordination and Camp Management)
- STOP THE TRAFFIK
- CARE USA
- RedR UK
- Save the Children
- Norwegian Refugee Council (NRC)
- CPMS Project (Child Protection Minimum Standards in Humanitarian Action)
- CARE International
- Trócaire – Programmes Unit
- Inter-agency Network for Education in Emergencies (INEE)
- UNICEF U-Report
- NEAR Network
- UN OCHA
- UNHCR – The UN Refugee Agency
- World Health Organization (WHO)
- Global Initiative to End All Corporal Punishment of Children
- IFRC Europe

The mission of Translators without Borders is to provide people access to vital knowledge in their language through translation, training of translators, best use of technology, and building translation capacity in underserved languages.

Aimee Ansari, Executive Director, TWB

Translators without Borders is a US non-profit 501 © (3) organization (TIN 27-3840123).

30 Main Street, Danbury, CT USA 06810

Email: info@translatorswithoutborders.org

Website: <http://translatorswithoutborders.org/>